SANTA KLARA, AZKEN PORTU ETA ARITZBATALDEKO JAIAK

SKAPA 2010

Kalitatezko plater prestatuak
Guztiz naturalak
Kontserbatzailerik gabe
Gehigarririk gabe
Gora Santa Klarak
eta eutsi parrandari!!!
Ameztoi
Polígono Sansinenea 10, 20740 ZESTOA (Gipuzkoa)
Telf.: 943 832753

AGURRA

Agur Azkenportuko
biztanle maiteak
Heldu eta gazteak
Santa Klararen jaiak
datoz potenteak
Jai gune asko eta
ekintzaz beteak
zabaldurik ditigu
denentzat ateak
saiatuko gera ta
barka hutsuneak

Kirol jolas ta joku
aspaldiko ohitura
jendean gustura
musika ta jolasa
pausotik pausura
bertso saio hoberik
ezin da ingura
plaza beteko dugu
betiko modura
etorri gozatzera
ametsen portura

Preso zeudenak batzuk
hemen dira aurten
honelako baten
banaka bada ere
portura iristen
nola beste batzuek
barruan dauzkaten
deia egiten degu
aska zaitzaketen
hurrengo Santa Klarak
gozatu ditzaten.

by Belarrio

Lavandería VRDANETA

Lavado y secado 10 €

Edredón 12 € Alfombras 8 € m^2

Servicio de recogida y entrega en tu domicilio

Urdaneta Kalea 6 (Bajo)
Zarautz- Gipuzkoa
Tel: 943 005 238 / 678 517 390

Locutorio Urdaneta

Internet, fax, cabinas telefónicas, envíos de dinero, fotocopias color, escaner, plastificados. Golosinas y bebidas .

Productos latinos

Urdaneta Kalea Esq. Alzola
(20800) Zarautz Gipuzkoa
.
Tel. 943 134124
Fax 943 000621
locutoriourdaneta@hotmail.com

URDANETA
edaritegia
Bocadillos, hamburguesas, raciones
cazuelitas, pintxos, pollos para llevar
Martiñene Plaza 1 bajo, Zarautz (20800)
Tel: 943 13 11 59 E-mail: barurdaneta@hotmail.com

peluquería
Don Rizo
caballeros
TRATAMIENTOS CAPILARES Y TRABAJOS TECNICOS
Gurmendi, 4 trasera - Teléfono 13.44.25
20800 ZARAUTZ

DROGERIA-MERCERIA
Azken-Portu
LOTERIA eta APOSTUAK
Primitiva • Bono Loto • 1-X-2
Urdaneta Kalea, 9
Tel. 943 133 328
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

EGUZKI
TABERNA

mala mujer
zarautz

jazki
ARROPA GAZTE eta...
ondo pasa!
Donibane Plaza, 7
Tel. 943 014 203
20800 ZARAUTZ

ioaneder
gizonezkoen ileapaindegia
peluquería de caballeros
Iturrilun Enparantza, 1 - behea
Tel.: 943 89 04 74 - 20800 ZARAUTZ

UZAROI
laneko arropa
Egaña, 13 (sarrera Araba kaletik)
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel/Fax. 943 83 36 19
Mobila: 653 70 99 23

PATXI HARATEGIA
EUSKO LABEL KALITATEA
Gurmendi Kalea 4
Telf: 943-834958
Jai zoriontsuak igaro!

Aliprox
Araba kalea 2, behea 943133093

KRISTALDEGIA
ARANBURU
LANTOKIA:
Urdaneta, 1
Tel. 943 13 13 53
ERAKUSKETA:
Herriko Barra, 30
Tel. 943 13 18 32
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Garrastazu Optika
Santa Marina, 24
Tel. 943 13 06 13
20800 Zarautz

Pedro Enea
Jatetxea
Gipuzkoa kalea, 64 bis
(San Pelaio)
Tel. 943 13 00 81
20800 ZARAUTZ

HATOR HATOR
Era guztietako produktuak
MULTIPRODUCTO
Tel. 943 130570 · Araba kalea, 12 · Azken Portu

LABE-GOXO
Okindegia
Gozotegia
Kafe
Degustazioa
Gurmendi Kalea, 7 • Plaza Martiñene
Tel. 943 83 07 49 • 20800 ZARAUTZ

Col. 216
Clínica Veterinaria
LAGUN
Txakur Klinika
CIRUGIA - VACUNACIONES - ENFERMEDADES
TRAUMATOLOGIA - DERMATOLOGIA
REPRODUCCION - ECOGRAFIA.
Altzola kalea, 5 bajo • Azken Portu · 20800 ZARAUTZ
Tel. 943 13 01 27 · Urgencias: 610 77 07 37

Urbieta
Ileapaindegia
Tel. 943 835 222
Geltoki bidea, 3 • 20800 ZARAUTZ

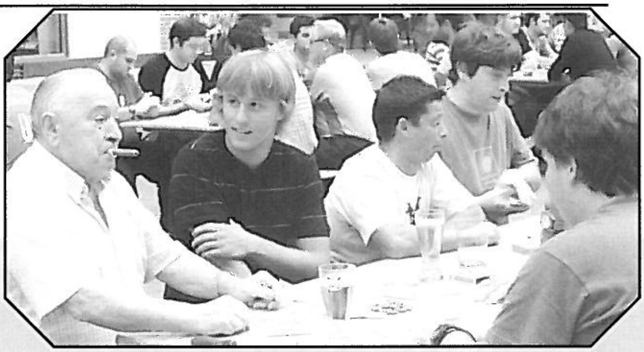
Isabel taberna
fundada en 1959 sortua
Bizkaia kalea, 24
20800 Zarautz
Tel.: 943 832264

Abuztuak 7, larunbata.

7

«BEZPERA»

Txikira beti hordago...



- **Goizean zehar**, horma irudia margotuko dute auzoko gazteek
- **15:30 Auzoko Mus Txapelketa**

Izen ematea, Plaza Gorrian **20 euro** bikoteko

SARIAK

Lehen bikotearentzat: Txapelak, garaikurrak eta 150 euro

Bigarren bikotearentzat: Garaikurrak eta 100 euro

Hirugarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Aiten-Etxen

Laugarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Argiñanon

Bosgarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Zubi Ondon

Seigarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Pedro-Enean

Zazpigarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Itxas Berrin

Zortzigarren bikotearentzat: Afaria bi pertsonentzat Basarrin

V.BERTSO TOURRA

Abuztuak 7, 20tan

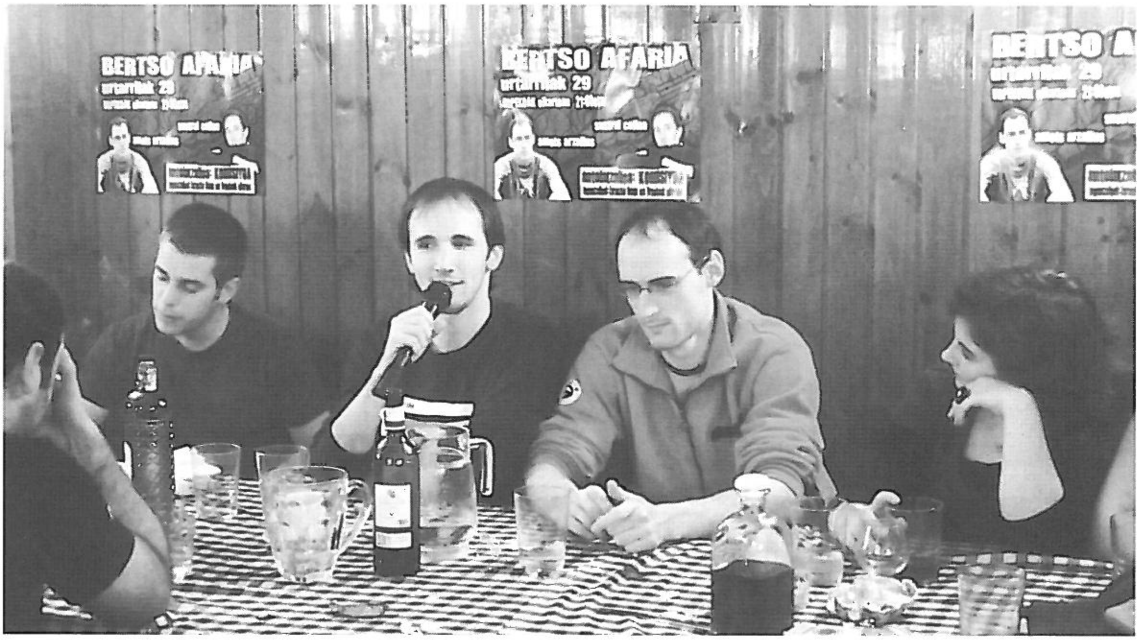
Gurian hasita auzoko tabernetatik

julio soto

fredi paia VS hodei iruretagoiena

aitor urbieta

Aurten ere negua kantuz berotzen



Ia ohitura bihurtu da, San Sebastianen jira horretan, negu erdian, kaletik aterpera bildu eta Azken Portuko jai batzordeak antolatu ohi duen bertso afarira hurbiltzea. Bigarrenez egin genuen aurtengoan eta izan ohi duen erantzuna ikusita, ez dugu zalantzarik datorren urtean ere egingo dugula. Lehen urtean Unai Iturriaga eta Igor Elortza izan ziren Urpekoak elkartean egin genuen afarian. Aurtengoan beste lagun bikote bat: **Amets Arzallus** eta **Sustrai Colina**.

Lehen urtean bezala, oraingoan ere afarirako txartelak jarri bezain laster amaitu ziren. Afaria eta kantua proposatzen dizugu eta umorerik ere ez da falta izaten bertsolariak abesten hasten direnean. Hurrengo urtean azaltzeko asmorik baldin baduzu, mugitu azkar txartelak lortzeko orduan!

PELUQUERIA
ASTAZUBI
Plaza Aritzbatalde. N.º2 - bajo.
Tfno.: 943 83 41 20
20800 ZARAUTZ

AUTOAREN konponketak
Autolux
Jose Ramon Aranguren Camino
Altzola Kalea, 9 Azken Portu • Tel. 943 83 46 19
20800 ZARAUTZ
Autoirratiak · Bateriak

Euskalduna
TABERNA
Kale Nagusia 37 < 20.800 Zarautz < Gipuzkoa
Tel.: 943 13 03 73 < www.alaplaya.com/euskalduna

Garbiola
TINDATEGIA
Urdaneta kalea, 4 • Tel. 943 13 31 22 • 20800 ZARAUTZ

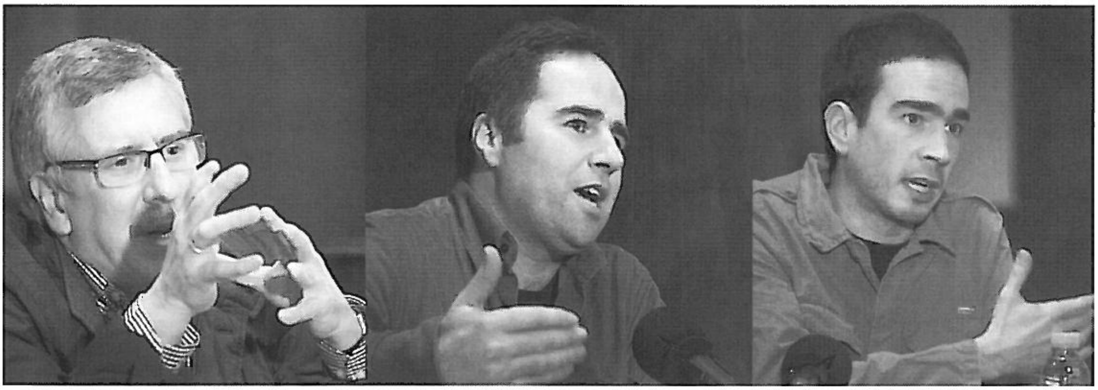
1962. urtean sortua
MENDIZABAL
KINKILADENDA
Kale Nagusia,21
20.800 Zarautz (Gipuzkoa)
Tel.943132402
mila@mendizabaldenda.com

AMEZTI GAIN
SAGARDOTEGIA
Tel.: 943 834 204
ameztigain@live.com
Gran Camping
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

CAFE BAR MARMOL
MALECON
ZARAUTZ.

ASERGROUP
CORREDURÍA DE SEGUROS
Aritzbatalde, 3 - bajo
20800 ZARAUTZ
Tel.: 943 894 421
Fax: 943 130 698
Bertsolari Xalbador, 18
20018 SAN SEBASTIÁN
Tel.: 943 317 817
Fax: 943 312 467
E-mail: asergroup@asergroup.es

Kazetaritzak politika begiratzen duenean



Une itxaropentsuak bizi ditu Euskal Herriak eta gehiago jakin asmoz, geu ere geure herriaren etorkizunaz kezkatuta gaudenez, lehen aldiz, martxoan, egungo egoera politikoari buruzko jardunaldiak antolatu genituen Kristau Biltoki zaharrean. Hiru iritzi ezberdin jaso nahi genituen korapiloaren gutxienez hiru mutur heltzeko. Horrela, lehen egunean **Gorka Landaburu** kazetaria eta *Aldaketa 16*ko zuzendaria izan genuen, Zarauzko PSEko zinegotzi den **Patxi Elola** lagun zuela. Hauek Patxi Lopezek Jaurlaritzan bete duen lehen urtea hartu zuten aipagaitzat. Bigarren egunean, **Imanol Murua Uria**k *Loiolako hegiak* liburuan jasotzen dituenak azaldu zituen. Bertan, Euskadiko Alderdi Sozialistak, EAJk eta Ezker Abertzaleak Azpeitiako santutegian izandako elkarrizketan gertatu zirenak azaltzen ditu. Azkenik, eta jardunaldiei amaiera emateko, **Iñaki Soto** izan zen gurean. Soto *Gara* egunkariko iritzi saileko arduraduna da eta honek Ezker Abertzalearen baitan Zutik Euskal Herria txostenak ekarri dituen ondorioak azaldu zituen

Hitzaldi oso jendetsuak izan ziren eta bertaratu zirenek gatazka politikoan sakontzeko aukera izan zuten

Abuztuak 9, astelehena.

9

«TRIDUOA»

—**18:30.** Triduoa Santa Klara komentuko elizan.

PINTURAS CHICO S.L.
Pintatze eta Bernizatzea
***
Pintura y Barnizado
K21
Pol Ind.Abendaño, 19
20800 ZARAUTZ
Tel. 943 13 24 19
Fax 943 000524
Mov. 687920610
Mov. 677896358
www.pinturaschico.com
pinturas@pinturaschico.com

ANBU
JANARIDENDA
Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu
Gurmendi kalea 1 · Zarautz

Argoin Txiki
- Karta
- Menu bereziak
- Eguneroko menua
- Sagardotegiko menua
...
ERRETEGIA - SAGARDOTEGIA
Pagoeta Bidea • Tfnoa: 943.89.01 84 • 20800 Zarautz (Gipuzkoa)

Libe
Mihise-denda
Araba, 7 - 20800 ZARAUTZ - Tel.: 943 13 44 08

Lukas
www.lukasgourmet.com

DECORACION
Pedrosa
Salegi, 7
Tel.: 943 830 536
ZARAUTZ
Hegoalde, 12
Tel.-Fax: 943 831 395
Tel.: 943 890 000

DECORACION
BAT
Hegoalde, 12
ZARAUTZ
Tel.-Fax: 943 831 395
Tel.: 943 890 000

arrivati
20 ANIVERSARIO URTEURRENA

izar optika
Salegi, 1 • Tel. 943 133 133 • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Kitara
boutique
tel. 943 833 897
Donibane plaza, 2
20800 ZARAUTZ
marijo.kitara@gmail.com

KOPISTEGI eta KUADERNAKETA
KOPI-ONA
Fotokopiak T/B eta Koloretan
· Kuadernaketa
· Plastifikaketa
· Planu berregintza
· FAX zerbitzua
Donibane Plaza, 6 Tel / Fax: 943-13.20.59
20.800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

BAKALLERO
• BAKAILAOAN (ESPEZIALIZATUAK)
• IBERIKOAK
• ARDI GAZTAK
• BABARRUNAK
c/Geltoki bidea, 7 Tel. 634669978 20800 ZARAUTZ

vulcano
Plaza Donibane, 3 - ZARAUTZ
Telf.: 943 83 28 30

Txiki PoLiT
PENTSIOA
TABERNA
JATETXEA
bainu eta telebistadun logelak
Musika Plaza
Tel. 943 83 53 57
www.txikipolit.com

Olatu HOTELA
Ipar Kalea, 10 - 20.800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel.: 943 00 55 22 • Fax: 943 50 41 67
e-mail: info@olatuhotela.com

Abuztuak 10, asteartea

10

«GAZTEEN EGUNA»

2 urtetik 100 urtera

- **10:00-14:00 Puzgarriak eta tailerrak** haurrentzat Plaza Gorrian.
- **16:00** Patxik **suziria** botako du jaien hasiera iragarriz.
- **16:30 Buruhandiak eta erraldoiak** triki-tilarien laguntzarekin.
- Haurrentzako **jolas musikatuak Tuti** eta **Antxon Sarasuarekin**
- **18:00** Azken Portuko **auzo-krossa.**

Bi maila izango dira:

-10 urtera arte.

-11-14 urte artekoak.

Parte hartzaile guztiek **Arrivatiko** izozki bana izango dute opari

- **18:30 Triduoa** Santa Klara komentuko elizan.
- **19:00 Mollarri dantza taldea**ren erakustaldia Plaza Gorrian.
- **19:30 Txokolatada** gozozale guztientzat.
- **22:00 Joxe Mari Artetxearen omenezko XX. Txirrindularitza Kriteriuma.** Mailak: Kadeteak eta jubenilak.

MAREA GORA
ZARAUTZ

ABUZTUAK 10
ASTEARTEA
OREINDIK
http://www.myspace.com/oreindik
Guateke mundiala eta mozorro festa!
The Sparteens
http://www.myspace.com/thesparteens
Zatoz 60. hamarkadako yeye estiloan mozorrotuta. Ibonek pontxea banatuko dizu dohan! ... eta mozorrorik onenarentzat saria!
(Basarri jatetxean 2 pertsonentzat afaria)

taberna ANAIAK jatetxea
ALTZOLA KALEA, 2
TEL: 943 011 335

ARZALLUZ ALTZARIAK
c/ Hegoalde, 8 • 20800 ZARAUTZ • Tel/Fax 943 13 43 57

Carrocerias
AGOÜES
DINITROL
Sistema anticorrosivo sueco
Sólo se aplica en las estaciones
autorizadas y en ninguna más.

Otzarreta
restaurante
Calle Santa Clara, n. 5 - 20800 Zarautz
tfnos. 943 131 243 - 943 134 095
fax 943 832 680
otzarreta@restauranteotzarreta.com
www.restauranteotzarreta.com
OTZARRETA, S.L.
C.I.F. B20796009

Laister
Teléfono: 943 132 203
Fax: 943 834 925
Araba Kalea, 41 bajo (Edif. Expo-Eroski)
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
www.ventanaslaister.com
general@ventanaslaister.com

AKAMe
musika eskola
Egaña Kalea, 9 - Tel. 943 13 32 83
20800 ZARAUTZ

TOKI ONA
jatetxea
Eguneko menua
Ehiza eta txerrikume errean berezitua
Telf.: 943133062
Altzola, 3
20800 ZARAUTZ

Auzoa biziberritzen

Txikira jota ez dela irabazten esan ohi da, eta guk handira jo genuen oraingoan ere. Urtean zehar margotu ohi ditugun auzoko horma-irudiak gutxi iruditoko zitzaizkigun agian, eta **Mundomejorren dagoen frontoia margotzea** bururatu zitzaigun. Auzoa biziberritzeko asmoz ekin genion duela urte batzuk Otzarreta grafikaren eta tren geltokiaren aurrean dagoen lur saila baratz egiteari. Asmoak bere horretan jarraitzen du guretzat, eta pintaketaz, pixa putzuz eta zikinkeriaz beteta zegoen frontoia margotu genuen larunbat goiz batez. Orain frontoi baten itxura du eta festetan pilota partida ikusgarria ikusteko aukera izango dugu han. Komisioak, festak antolatzeaz aparte, auzoa eginez eta biziberrituz jarraitzen du, eta jarraituko.

BELARDENDA - DIETETIKA
NEKANE
PARAFARMAZIA
nekanebelardenda@hotmail.com
Azken Portu - Altzola, 1
Tel:943 13 00 73
20800 ZARAUTZ

SOKOA
ELEKTROGAILUAK
Urdaneta kalea, 8
Tel. 943 13 17 49
20800 ZARAUTZ

BURKIDE, s.l.u.
• MITSUBISHI
• Taller y carroceria para vehiculos de todas las marcas
Hegoalde, 6 • 20.800 Zarautz (Gipuzkoa) • Tel./Fax: 943 831 640
e-mail: burkide@gmail.com

AUTOBUSES
EIZAGUIRRE
EXCURSIONES - COLEGIOS, ETC.
Araba Kalea, 6-5.° izqda. - 20800 ZARAUTZ
Tel.: Casa 943 13 13 35

HMK
ZARAUTZ
HELMUGA KIROLAK
Zigordia, 48 • 20800 Zarautz
943 13 04 19
helmugakirolak@euskalnet.net

HK
nor konpon
TABERNA
Iturribide, 34 • ZARAUTZ (junto al ambulatorio) T 943 83 22 30

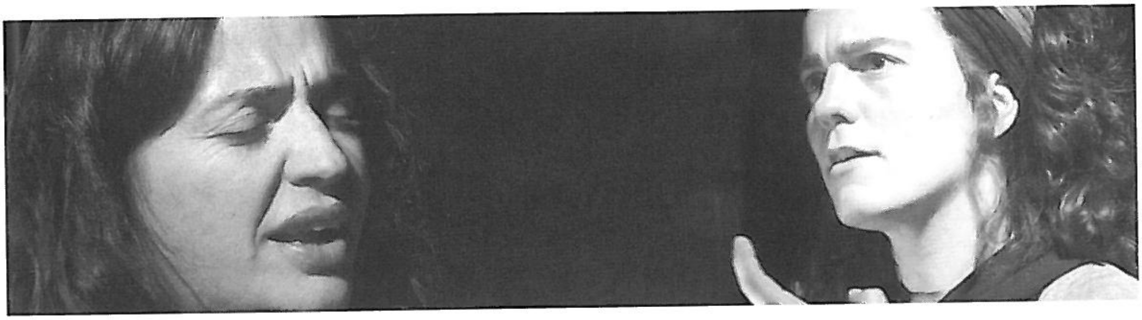
HARITZA TABERNA
Gurmendi 10
ondo pasa auzoko jaiak!!!

ZIPRI
J.A.AIZARNAZABAL S.A.
Bizkaia Kalea, 53 · 20800 ZARAUTZ · Tel. 943 83 08 23 · Fax. 943 89 03 69 · zipri@euskalnet.net
INSALUS · BACARDI-MARTINI · Bodegas Irache · Ballantine's · VIÑA MAYOR · PEÑASCAL
Pago · Iparlat · Zelaiel · Heineken · BEEFEATER · CODORNIU · BODEGAS PALACIO

LANBROA
Nafarroa nº14
tel/fax: 943 57 21 17
Proxima apertura
plaza del mercado
Kafetegia & Gozotegia

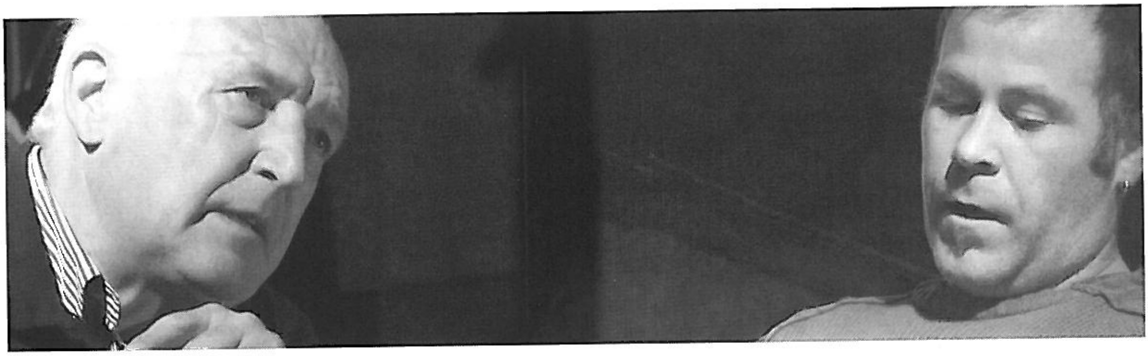
310
zarautz skate shop

Alde asko ditu literaturak

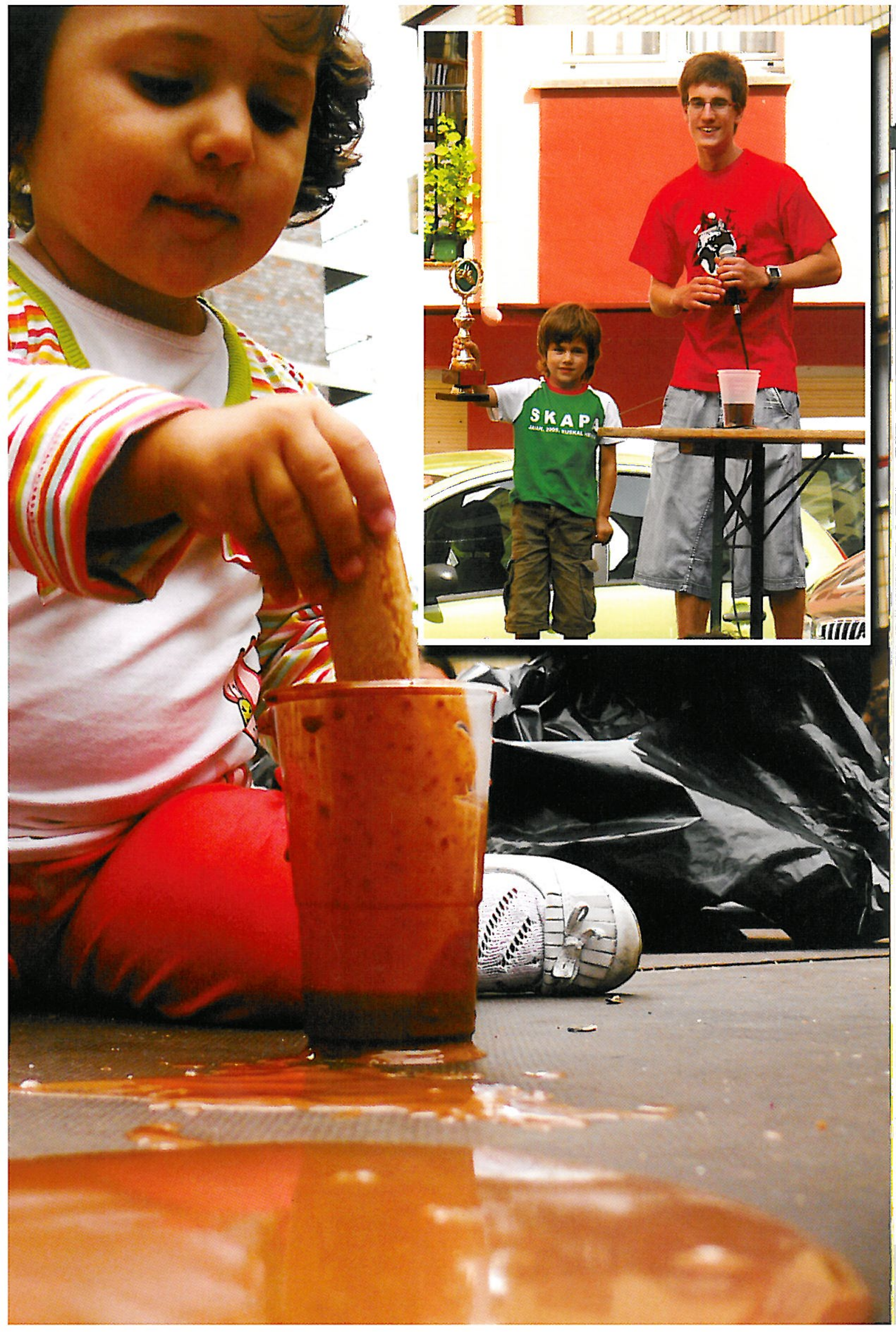


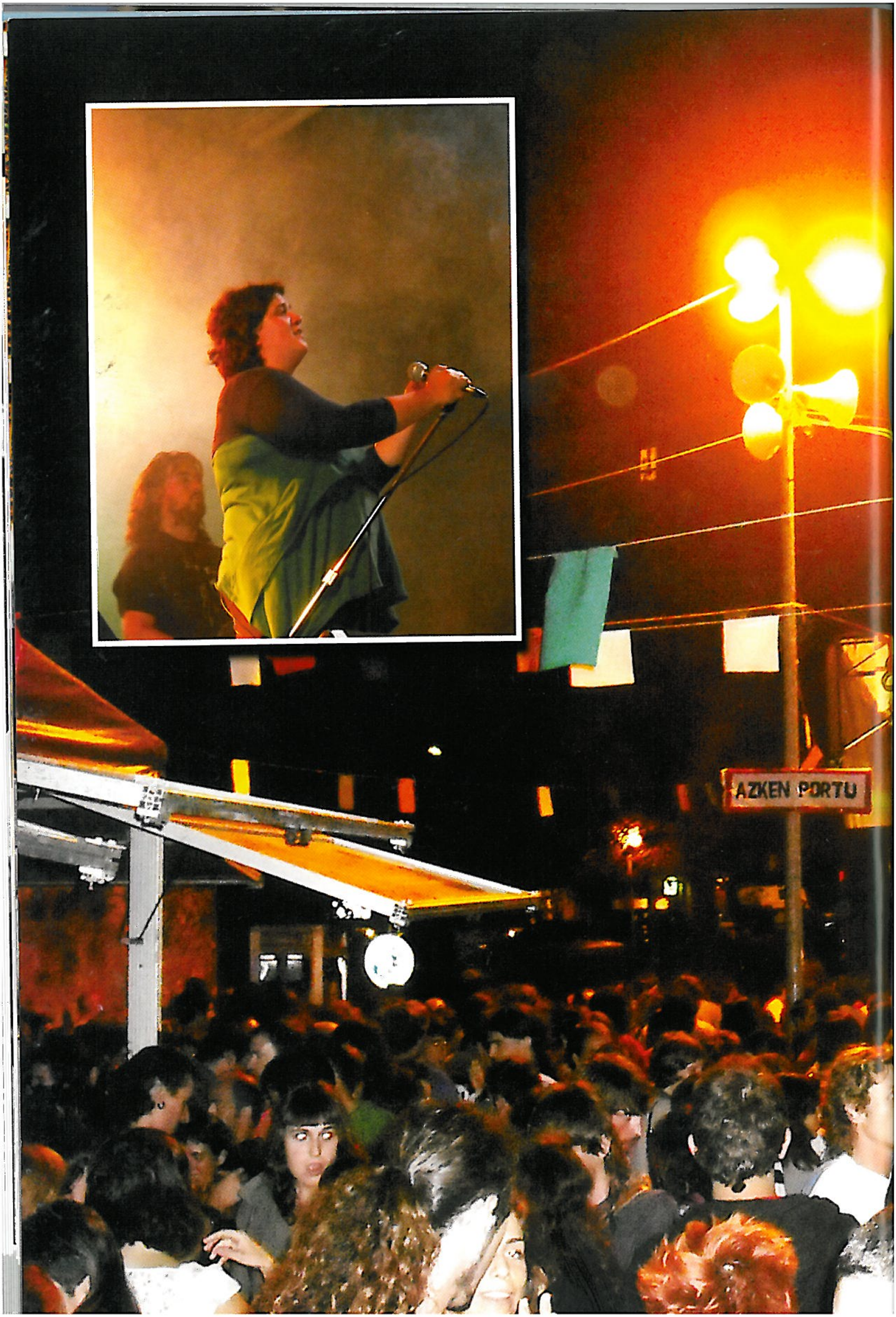
Aurten literaturara beste bide batzuetatik ailegatzeko saiakera egin nahi genuen, literatura ez baita soilik liburuetan dagoena. Horretarako gonbidatu genituen literaturarekin lotura zuzena ez duten hiru artista eta zarauzko idazle bat. Nola egiten duten lan galdetu genien denei. Nola egiten den kantu bat, nola egiten den bertso bat, nola pelikula bat eta nola antzerkia. Astelehenean, **Anari** abeslaria, bere kantuak xehetzen aritu zen; asteartean **Maialen Lujanbio**k bertso bat kantatu aurretik bere buruan zer egiten den azaldu zuen; asteazkenean, zineman lan egiteaz aritu zen **Anjel Lertxundi** eta, azken egunean, ostegunean, **Ander Lipus**ek antzerkian izan dituen gazi-gozoez hitz egin zuen.

Hirugarren urtea da jardunaldiok antolatzen ditugula, eta urtetik urtera arrakastatsuagoak ari dira izaten.

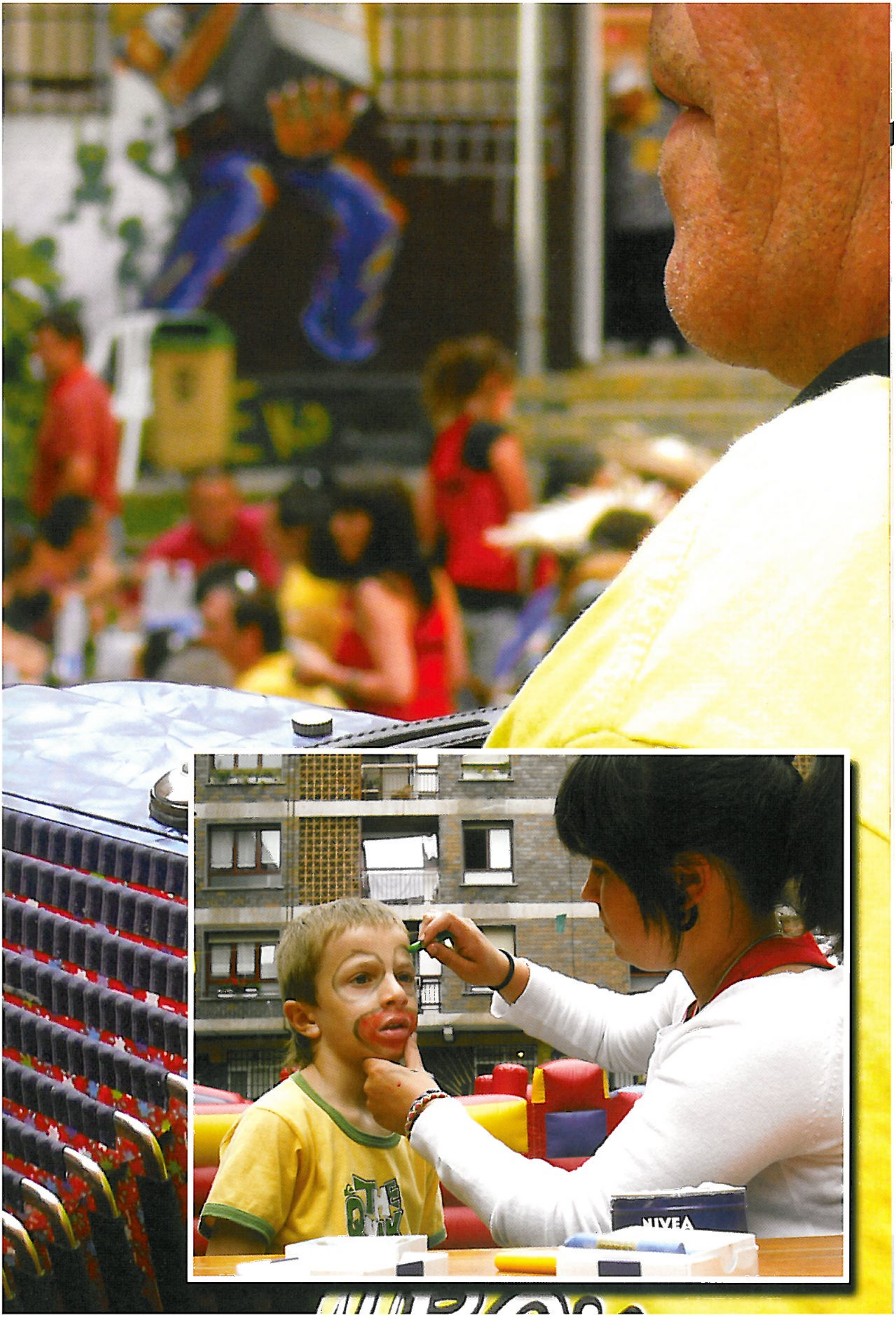


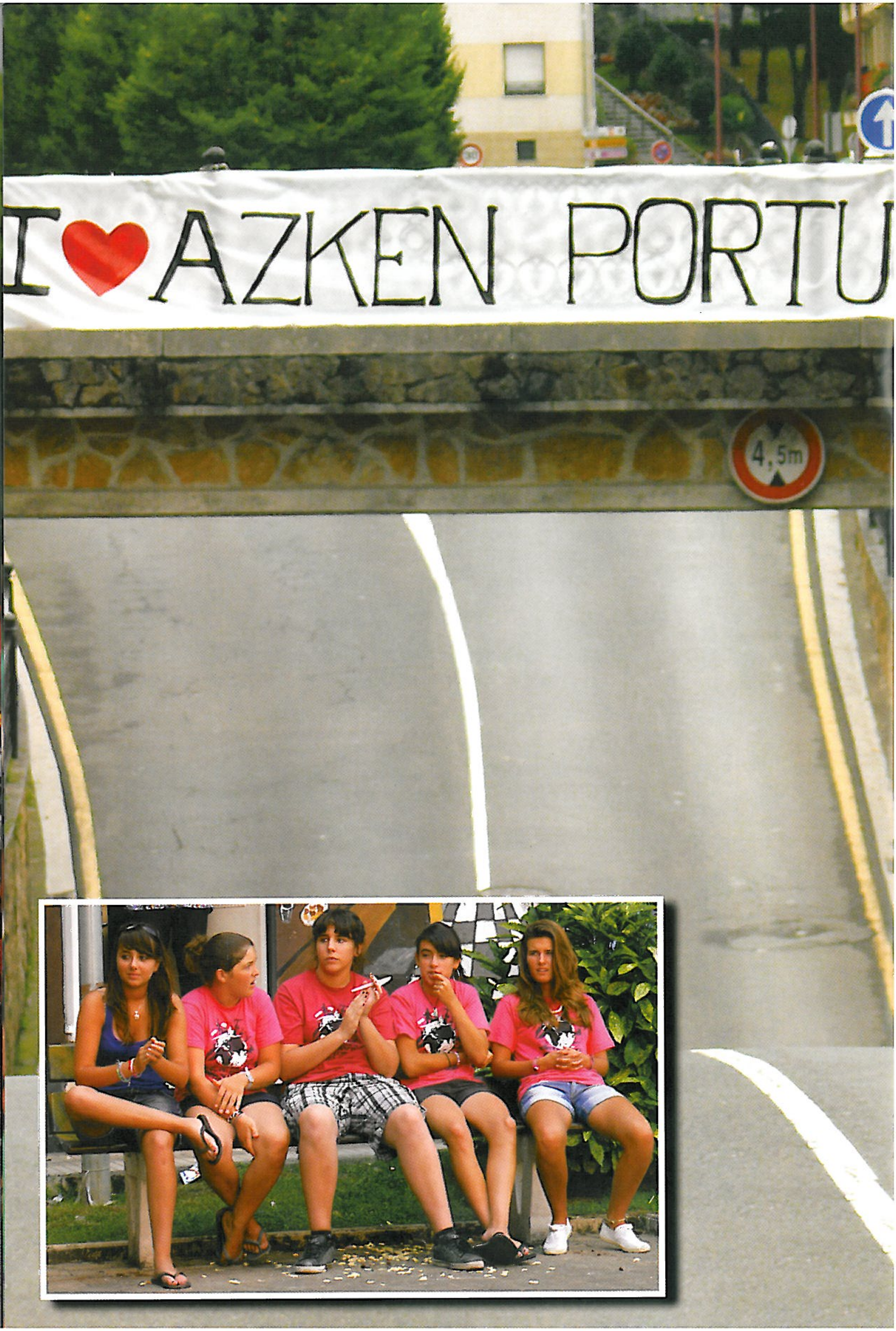
mila esker
auzotarroi
Komisiyua
zuek gabe ez da
posible hau guztia!


SKAPA

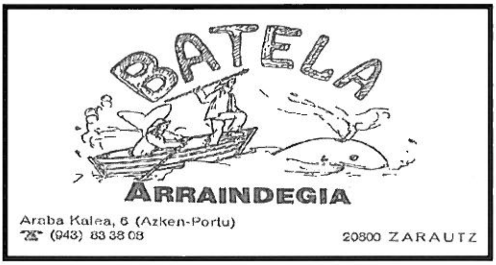

AZKEN PORTU

zoan nahi zaituzte
KOMISIYUA


NIVEA


I ♥ AZKEN PORTU
4,5m

BASARRI
TABERNA - JATETXEA
Patxiku kalea, 10 • Tfno.: 13 34 57
20800 ZARAUTZ Gipuzkoa
BAR
Gran variedad de pintxos fríos y calientes
Bocadillos
Raciones
RESTAURANTE
Menú del día
Servicio a la carta
Pescados y Carnes a la parrilla


BATELA
ARRAINDEGIA
Araba Kalea, 6 (Azken-Portu)
(943) 83 38 08
20800 ZARAUTZ

Enjoy
Coca-Cola

albizu
pinturak, alfonbrak, kortinak...
guztia zuen etxea apaintzeko
San Frantzisko kalea 27
20800 ZARAUTZ
tel 943132462 - 943133803
Fax 943133803
www.albizudecorativos.net
info@albizudecorativos.net

MUSKULU-KATEEN LUZAKETA ETA
SENTIMEN-KONTZIENTZIADUN GIMNASIA
ESTIRAMIENTOS DE CADENAS MUSCULARES Y
GIMNASIA CON CONSCIENCIA SENSORIAL
KOAN
ZENTROA
Kontxi Eizmendi
Egaña 5
Tel: 943835727

LAU okindegia
Araba kalea 3
Zarautz
Tel: 943 13 18 48

Garaban
kafetegia
Paseo Malecon 943 83 10 59

ELEKTRIZITATEA
SOLAR
SISTEMAS
DE CLIMATIZACIÓN
TXANGURRO
Abendaño poligonoa 2 - Tel.: 943.83.52.16
Tel. Móvil: 608.77.10.36 - ZARAUTZ

Bar las palmeras
Maria jose
telefono
943830557

Abuztuak 11, asteazkena

11

«SANTA KLARA EGUNA»

- **09:00 Txistulariak** eta suziriak.
- **10:00 Buruhandiak.**
- **10:30 Marrazki lehiaketa** auzoko haurrentzat.

Bi maila izango dira:

10 urtera arte

11-14 urte bitartekoak.

Parte hartzaile guztiek **Kutixi**ko artisau izozki bana izango dute opari

- **11:00 Meza Nagusia** Santa Klara komentuan.
- **12:00** Auzoko jubilatuentzat **hamabitakoa** Urpekoak elkartean.

Urpekoak elkarteari esker.

- **17:00 Haurrentzat ikuskizuna** Piribuelta taldearen eskutik.

- **Arratsaldean zehar**, epai-mahaikideak auzoko tabernetan barrena ibiliko dira, **Azken Portuko IV. Pintxo Lehiaketa**ren irabazlea aurkitu nahian.

Saria bi pertsonentzat **Zumaiako talasoterapian** zirkuitua eta bazkaria

Iazko irabazlea **Anaiak** taberna izan zen

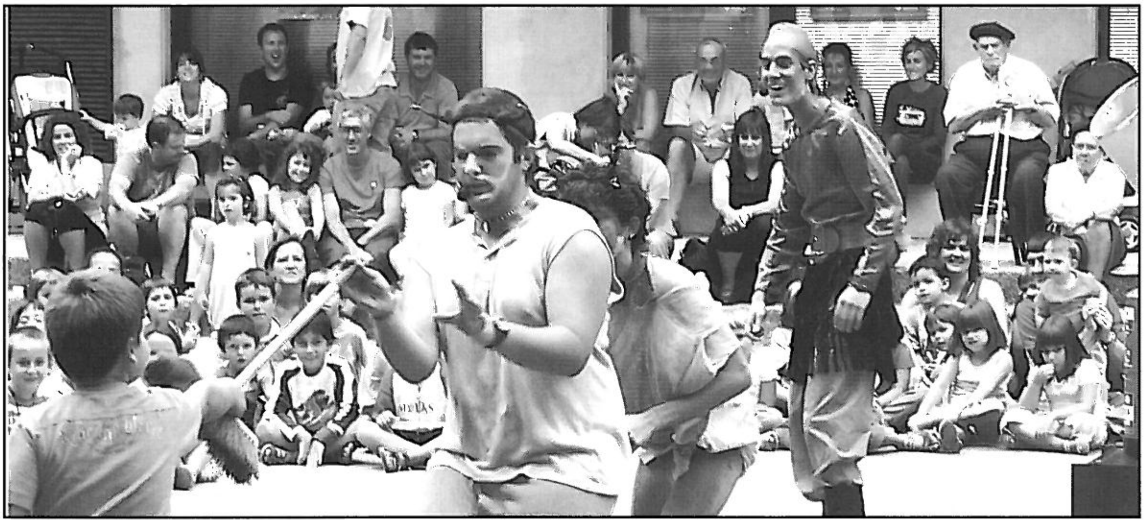
- **18:00 Pilota partida** Mundomejorreko frontoian.

Azken Portu (Otxo-Tertzero)
vs
Alde Zaharra (Xilban jr-Berridi)

- **19:00 Herri Kirol jaialdi mundiala.**

Harri jasotzaileak: Idoia Etxeberria eta **Miren Urkiola**.

Aizkolariak: Mugertza aita-semeak (tabernan daude ama-alabak jokoan, laralaralara)



ABUZTUAK 11
ASTEAZKENA
emon
http://www.myspace.com/emontaldea
Temperatura altua, hezetasun handia, azkenportuko txosnak, Patxi aldamenean... ui... sarbori!
esne beltza
http://www.myspace.com/esnebeltza

Queens
ileapaindegia
Tel. 943 01 69 28
Zigordia kalea 30, ZARAUTZ

ATERPE
kafetegia · gozotegia
ITURRIBIDE 36
20800 ZARAUTZ
GIPUZKOA
Tel. 943 00 40 44
Fax. 943 00 40 44

LEGA
ELECTRONICA
grupo de tiendas cenor
VENTA Y REPARACION
LCD - DVD - HIFI
ELECTRODOMESTICOS
Gurmendi kalea, 4 · 20800 Zarautz · Tel. 943 133 792

ORI-ZAR
30 urteurrena
BURDINDEGIA
ZARAUTZ

Zarautz Playa
CAFÉ
RESTAURANTE
T 943 020 641
Paseo de la playa, s/n • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Optika ZARAUTZ
Nagusia, 12 · 20800 Zarautz (Gipuzkoa)
Tel./Fax: 943 834 401

ROVELLI
ENMARKAZIOAK
Zigordia, 41
☎ 943 133 564
20800 ZARAUTZ

SCOTT CENTER
GT
URRESTILLA
CICLOS
Gereziondo, 3 • ZARAUTZ • Tel. 943 13 32 00

BAR GURIA
Urdaneta, 4 - Azken Portu • Tel. 943 13 24 28 • 20800 ZARAUTZ
BEREZITASUNAK:
-Kafe eta ebaki bereziak
-Kazuelitak
-Pintxoak

Komisioak auzoari:

Poztu zaitezte! Goza ezazue! Agertu zaitezte zareten bezala! Jaiak hemen dira!

Biba gu!

Lau egun prestatu ditugu, lau egun zuentzat, urteko pena eta nekeak trenbidearen beste aldean utzita festara murgil egiteko. Lau egun bere gauekin, gure gozamenerako, langile eta langabe, emakume eta gizon, heldu bezain gazte, auzotar eta kanpoko, denok nahas mahasean aritzeko.

Ezagutzen gaituzuenok badakizue, ezagutzen ez gaituzuenok jakizue: gu azken portukoak gara. Eta jaiak gure harrotasun dira, garen jende umoretsu, langile eta konprometitua bezala agertzen baikara berauetan.

Une honetan, jai herrikoiak administrazio ezberdinen erabakien arriskupean daudenean, ongi etorria egin nahi dizuegu, urtero urtero, antolakuntza lanetara hurbiltzen zareten gazteoi. Eskuz esku eusten diogu besterengandik jasotako auzoaren ondare diren jai hauei eta dirua erruz ez dabilen garaiotan, umorez eta ilusioz gainezka zatozten gazteak zarete gure aberastasunik handiena.

Halaber, izugarri estimatzen ditugu, festak aurrera ateratzeko ezinbesteko laguntza ematen diguten taberna, denda, enpresa eta auzotar guztiak. Zuek gabe ezinezkoa litzateke. Eskerrik asko!

Kanpotik zatoztenak, ongi etorri Azken Portura. Auzotarrei, erakutsi zuen irribarrerik onena, jantzi koloretako jaietako kamiseta eta adierazi Azken Portukoak zaretela!

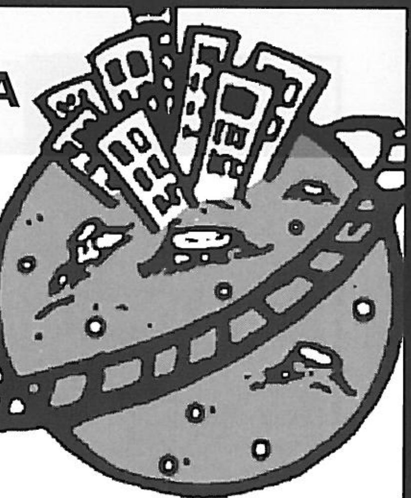
Ez genuke gutun hau amaitu nahi, egun berezi hauetan gure artean egon ezin duzuenoi besarkada estu bana bidali gabe. Urte osoan bezala, jaietan ere gure **gogoan zaituztegu**.

Galdu lotsak!

Gehitu festara!

Gora Santa Klara, Azken Portu eta Aritzbataldeko jaiak

AZKEN PORTUKOAK GERA



Festa giroan gabiltza gaur batetikan bestera,
agur bat guztiontzako kantatuaz Habanera.
Dantzarako ere badu musika honek aukera:
pauso bat eskubitara ta beste bat ezkerrera.
Dantza dezagun guziok txarangarekin batera
ez bakarrikan ibili etorri lagun artera;
gu nolakoak geraden gero kontuak atera,
hitz batean esateko AZKEN PORTUKOAK gera!!!

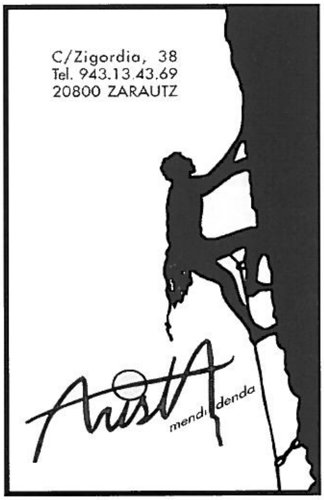
OHARRAK

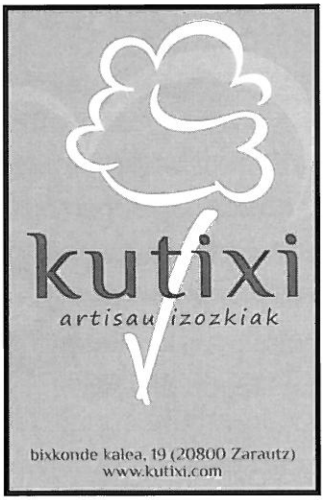
Jaietako egun guztiak trikitixa, gramola, auzoko komisiyua eta auzoko txarangarekin alaituko dira.

Antolatzaileak ez dira festa egunetan gerta daitezkeen istripuen erantzule egiten.

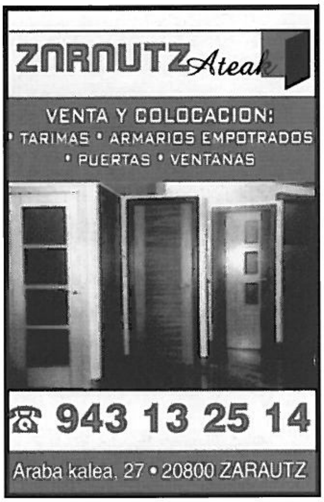
Antolatzailea: Azken Portuko Komisiyua

Laguntzaileak: egitarau honetan iragarkia jarri duten denda, enpresa, taberna, jatetxe eta gainerako guztiak, Zarauzko Udala eta borondatez laguntza edota dirua eman duten auzotar denak.Garai zail hauetan, bihotzez eta benetan eskertzen dugu zuen laguntza.


C/Zigordia, 38
Tel. 943.13.43.69
20800 ZARAUTZ
mendi denda


kutixi
artisau izozkiak
bixkonde kalea, 19 (20800 Zarautz)
www.kutixi.com

paperetxe
PAPERAK. PAPELES
KOPISTEGIA. COPISTERIA
- neurri haundiak
- gran formato
Paperetxe SL.
Salbide, 1 A. 20800 Zarautz
Telf. 943.132405. Fax 943.132445
E.mail.paperetxe@euskalnet.net


ZARAUTZ Ateak
VENTA Y COLOCACION:
• TARIMAS • ARMARIOS EMPOTRADOS
• PUERTAS • VENTANAS
943 13 25 14
Araba kalea, 27 • 20800 ZARAUTZ

OTZARRETA
HARATEGIAK
Telf: 943131833

6
sei
soinua
eta
iluminazioa
649 337 609 • 677 065 659
Izeta Plaza, 3-4, ezk.
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

ARRONA HNOS. S.L.
BRIKOLAIA • ARMAIRUAK • SUKALDEAK
induo
COCINASARMARIOS
Mª Etxetxiki, 7 • Zarautz • tel. 943 894 357 • fax. 943 132 826
www.arronahnos.com
arronahnos@yahoo.es
www.induo.es
induo@induo.es

Urteko gauza txarrei agur esan

Hori ere egiten da San Juan bezperan. Beldur eta une txarrak paper batean idatzi eta sutara bota. Han erretzen dira urteko gertakari txarrenak. Bosgarren aldiz antolatu dugu Azken Portuko baratz ondoko eremuan eta urteko gaurik laburrenean, uda itxaropentsu bati hasiera eman diogu azken hilabetetako neke eta minak atzean utzita. Aurten ere ez zen sardina, trikitilari eta dantzarik faltatu. Azken Portuko jai batzordea, ordutik abuztuko jaiak prestatzera jartzen da buru-belarri. Uda hasi da eta indarberriturik ekiten diote auzoko gazteek.

ERRETEGIA
LAGVNAK
ASADOR – PENSION
San Francisco, 10 • 20800 ZARAUTZ
Tel.: 943 83 37 01 • Fax. 943 13 46 56

LEIHOAK
eta toldoak
943 00 22 75
leiho eta toldoen exposizioa
Zelai Ondo 23, ZARAUTZ

Abuztuak 11, osteguna

12

«SANTA KLARA BIGARRENA»

- **10:30 Txistulariak, trikitilariak** eta suziriak.
  Aldi berean, **marmitako lehiaketa**ri hasiera emango zaio.

- **11:45 Patata tortilla eta postre lehiaketa.**

Tortila onenarentzat saria: bi pertsonentzako afaria **Izeta sagardotegian**

Postre onenarentzat saria: bi pertsonentzat afaria **Telesforo jatetxean**

- **Bien bitartean**, epai-mahai talde bat **auzoko balkoi ederrena hautatzen** ibiliko da auzoan zehar.

Balkoi dotoreenari saria. **Argoin Txiki jatetxean**

- **12:00 Toka txapelketa**.
  IV. Joxe Aranburu oroimenezkoa.
  Aranburu kristaldegiak emandako trofeoa.

- **13:00 Auzo poteoa** bazkaltzera joan aurretik

- **14:00** Azken Portuko **III. Haundiak mendi laisterketa**

AZKEN PORTUKO I. MARMITAKO LEHIAKETA

IZEN EMATEA eta OINARRIAK

- Abuztuaren 8a baino lehen kamiseten postuan edo Isabel tabernan
- 2 edo 3 pertsonako taldeak izango dira
- Osagaiak, lapikoak, sua eta tresneria komisioak jarriko ditu
- Mimoa, sukaldatzeko gogoak, umorea eta osagai sekretuak norberak ekarri beharko ditu
- Prestatutako marmitakoak denen artean jango dira auzo bazkarian
- Partehartzaileen bazkari txartelak 6 euro balio du eta Isabel tabernan egongo dira salgai edo kamiseten postuan
- Marmitako onenari saria: Kandela jatetxean taldearentzat afaria

animatu!

FONTANERIA • GAS • CALEFACCION
ILLARRAMENDI
Bizkaia Kalea, 24 Tfno.: 943.83.39.18
20800 ZARAUTZ (GIPUZKOA)

SIZ
Urdaneta, 2 - Bajo
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tfno. 943 894 014 Fax 943 133 410
E-mail: siz@zarautz.com
WEB: http://www.zarautz.com

XANTI ARDOTEGIA
(Sarrera Urdaneta kaletik)
Martiñene, 2 (Azken Portu)
tel. 943 13 35 09
20800 Zarautz
(Gipuzkoa)

Xarabi Kafetegia
KAFEA KREMAREKIN
ETA
OTORDUAK UDARAN
Itsasertza, z/g • Tel. 943 83 47 40 • 20800 ZARAUTZ

ENK
Eusko Net Konputer S.L.
INFORMATIKA
www.EuskoNetKonputer.com
Martiñene Plaza, 2. Bajo
(Urdaneta)
20.800 - Zarautz
Tfno: 943 02 12 35
info@euskonetkonputer.com

ITXAS - BERRI
ERRETEGIA
Menú Diario
Menú Festivo
Platos Combinados
Talai Mendi auzoa · Tel. 943 131 619 · 20800 Zarautz

KOXKOR
AZKEN PORTU
Okindegia - Gozotegia
Urdaneta 8 - 20800 Zarautz(Gipuzkoa) -Tel. 943 13 10 83

PANTXOY
CAFETERÍA DEGUSTACIÓN
PAELLERO
CRUJI QUQIS
PASTELERÍA Y BOLLERÍA (GÉNERO SAYALERO)
BOCADILLOS
ENCARGOS 943 020 045

Arizia
Sidrería Restaurante - Sagardotegi Jatetxea
Tlf.- 943 100 489
658 724 413
www.arizia.net
arizia@arizia.net
Carta - Karta
Menú Sidrería - Sagardotegiko menua
Carnes y pescados a la parrilla - Haragi eta arrainak parrillan
Sidra de elaboración propia - Bertako sagardoa

www.benetako berezia.com
Benetako Berezia
Jose Miguel Larrañaga
Afinador de jamones
Detallador de carnes
La mejor selección de productos de alimentación
Azoka plaza 2
tel. 943 133 572

arrano kabia

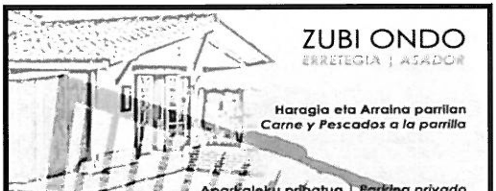
JOSTEDER
Jantzigintza Tailerra
Taller de Confección
Santa Clara 7, 20.800 Zarautz
Tel.: 943 002 501

ZABALA
QUESOS GAZTAK
Plaza Mercado Pto. nº. 25 - Tel. 943 13 17 12
ZARAUTZ

ITURGINTZA - BEROGINTZA
URBIDE
ITURGINAK, S.L.
Bizkaia Kalea, 4 • Tel. y Fax: 943 89 00 69 • 20800 ZARAUTZ

ZARAUTO
Kalitatea
Ibilgailuen salerosketa: Kotxeak, monobolumenak, autokarabanak, 4x4ak, ...
Araba kalea, 37 C. - 20800 ZARAUTZ - Tel.: 943 83 58 33 (Sebas Izeta)

Jatetxea Kandela Zarautz
Entsaladak, pasta eta sukaldaritza tradizionala.
Kandela, zure jatetxea.
Torre Luzea parkea, 2 - Zarautz (Gipuzkoa) - 943 83 49 59


ZUBI ONDO
ERRETEGIA | ASADOR
Haragia eta Arraina parrilan
Carne y Pescados a la parrilla
Aparkaleku pribatua | Parking privado
Nafarroa kalea 47 | Tlf: 943 83 02 67

ERNE
ELEKTRIZITATEA
Instalazio eta mantentze-lan elektrikoak
Tel.: 943 83 14 00 - 943 83 40 08 - Faxa: 943 13 10 70
Bizkaia, 43 - 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
comercial@ernescl.com
IFK.: F20097192

Gema
centro de estética
MICROPIGMENTACION
DEPILACION LASER
Geltoki Bidea, 9 • Tfno.: 943 13 26 12 • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
www.centroesteticagema.com

Katixa Kafetegia
Ondo pasa festak
etorri ta goxatu!!

-FOTOKOPIAK -KUADERNAKETAK -PLASTIFIKAZIOA
-FAX ZERBITZUA -KAUTXUZKO SELLOAK.
AXUT papertegia
Diddl
Loreak Mendian
ZIGORDIA KALEA, 22 - ZARAUTZ - 943 114134

Bar SAGASTI
Platos combinados
Pinchos
Bocadillos
Hamburgesas caseras
Altzola kalea 3. Tel: 943 01 06 36 AZKEN PORTU

OGIA ETA OPIL GOZOAK
Lukas
IOSUNE
Azoka Plaza 4
Telf: 02 16 00
ZARAUTZ

IZARRI
GOZOTEGIA
Igarategi Poligonoa,18 . Tel. 943 14 09 55
GETARIA
R.S. 2028876/SS

BORDA
ardoak
Foruen Kalea, 12 • behea
20.800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel. / Fax 943 134 205

Azken portuko XIII. piropo lehiaketa

Izena eta telefonoa:

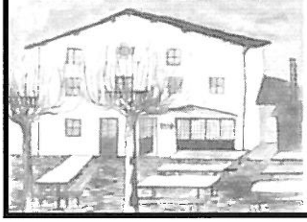
Piropoa:

Enteau al haiz primo? Aurten kriston premiyua!!!

Arizia sagardoteyan bi pertsonantzat afaya piropo onenai.

Piropoak komisiokideei eman, txosnetan utzi edo info@azkenportu.net helbidera bidali abuztuaren 11ko parranda bukatu baino lehen.

ASADOR TELESFORO



Especialidad a la Parrilla

Plaza Donibane, 6
Gipuzkoa Kalea
Tel. 943 830 901
20800 ZARAUTZ

TXUKUN LORAZANTZA, S.L.

LOREZAINTZA, MENDIKO LANAK, INDUSKETAK, ITXITURAK...

Tel. 660 332 756 • 679 428 851
txukunlorazantza@hotmail.com

ULACIA
Ulacia Bidaiak, S.L.

EMPRESA CERTIFICADA ISO 9001:2000
Autocares Escudero

IRAZU
OINETAKOAK

Martiñene Plaza, 2
20800 ZARAUTZ
Telf. 943 132 162

Loidi
Tapiztegia - Dekorazioa

Urdaneta kalea, 2 y 5
Tel. 943 13 28 22
Fax. 943 02 12 32
20800 ZARAUTZ

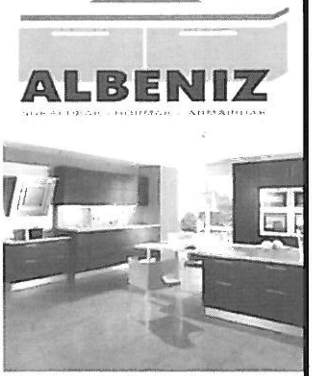
CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

URREZKO "Q" SARIA KUDEAKETAREN KALITATEARI

ondo pasa Santa Klarak

ZARAUTZ Zigordia kalea, 31 943 13 16 80
Araba kalea, 2 943 89 40 71

ALBENIZ



Iturribidea, 18 20800 ZARAUTZ
Tel. 943 010 804 - 645 733 286
jmalbeniz@euskalnet.net

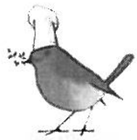
EuskoOptika

Zigordia, 44 • Teléfono 943 13 36 91 • ZARAUTZ

LAIZOLA OPTIKA

Nagusia, 40 • Teléfono y Fax 943 13 38 11 • ZARAUTZ

KarloS ARGUIÑANO



HOTEL RESTAURANTE
★★★★
KA

Mendilauta, 13. Tel.: 943 13 00 00
Fax: 943 13 34 50. 20800 Zarautz
e-mail: kahotel@karlosnet.com
www.hotelka.com

Arozena Harategia

Etxean landutako jaki prestatuak eta hestebeteak

Elaboración propia de precocinados y embutidos frescos

Euskal Okela
Baimendutako Harategia

Carnicería Autorizada
para la venta de Euskal Okela

Tel. 943 13 40 61
Zigordia, 4 - 20800 ZARAUTZ

KIRKILLA ENEA
Jatetxea

Sta. Marina, 12 bajo
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel. 943 13 19 82 - www.kirkilla.com

iturgintza
LAURGAIN
fontanería

ITURGINTZA, GASA ETA BEROGINTZA

FONTANERIA, GAS Y CALEFACCION

Bizkaia kalea, 13
Tel. 943 83 17 08
20800 ZARAUTZ
Gipuzkoa

Xoxoa taberna

Platos Combinados
Cazuelitas
Pinchos
Pizzas

c/ Bizkaia nº22 - 20800
ZARAUTZ
Tfno: 943 004 735

HAURRAK 8 EURO
HELDUAK 10 EURO
AURTENGO IRABAZLEA
IRATI ZABALA
auzoko taberna hauek kolaboratu dute aurtengo jaietan
isabel
las palmeras
toki-ona
guria
aurrera
haritza
anaiak
urdaneta
sagasti
xoxoa
eskerrik asko!

IL CA PO

Italiar janari bereziak etxera eramateko zerbitzua

Servicio de especialidades italianas a domicilio

943 011 110

Gereziordo plaza, 2

gizarte ekintza

kultura

Urte osoan bizi ditugu festak.

Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.
Kutxak bat egin nahi du bozkario horrekin, eta laguntza eta babesa eskaintzen die urte osoan zehar gure festei. Gure ohiturak atxikitzea eta herritarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

kutxa